

# 고려신문

Основана

21 января 2004 года

5 (5) 9 мая 2004 года

С Днем Победы,  
дорогие  
ветераны !



*Победа советского народа  
в Великой Отечественной  
войне - самое значимое  
событие в истории  
двадцатого века.  
Пройдут годы, но никогда  
не сотрется в памяти  
поколений подвиг  
нашего народа,  
защитившего  
не только свою землю,  
но и всю Европу  
от фашистского  
нашествия.  
Здоровья Вам, счастья  
и долгих лет жизни!*

## Концерт Со Тэ Джии во Владивостоке:



организаторы  
не обманули -  
**ТАКОГО ЕЩЕ  
НЕ БЫЛО**

СТР. 3

Для создания мемориального  
центра к 140-летию переселения  
корейцев в Россию  
необходимо объединить  
все силы

СТР. 4 - 5

Нужно ли корейцам  
отдельное кладбище?

СТР. 7





# ОБЪЕДИНИМ СИЛЫ НА ПОСТРОЕНИЕ МЕМОРИАЛЬНОГО ДВОРЦА, ПОСВЯЩЕННОГО 140-ЛЕТИЮ ПЕРЕСЕЛЕНИЯ КОРЕЙЦЕВ В РОССИЮ

**В этом году исполняется 140 лет со дня переселения корейцев в Россию. В связи с этим в созданных оргкомитетах в Москве и Приморье запланированы большие мероприятия.**

Каждый народ должен хранить свои традиции и допустить того, чтобы дети забыли исторические корни и культуру - это значит оставить их без будущего.

Конечно, немаловажно подготовиться и хорошо провести мероприятия, но наш долг - сохранить 140-летнюю историю российских корейцев для будущих поколений.

#### Указ правительства № 195-Г.

Корейскими общественными организациями России было внесено предложение о со-

здании организационного комитета по проведению ряда мероприятий связанных со 140-летием переселения корейцев в Россию. Проект был принят и утвержден правительством.

Количество членов оргкомитета составило 21 человек.

Председателем комитета избран заместитель председателя правительства В. Яковлев, заместителями председателя министр РФ по вопросам национальной политики по национальным связям В. Зорин, председатель корейской

ассоциации России Цо В.И., министр культуры М. Швыдкой. Членами оргкомитета стали: заместитель председателя ФНКА корейцев Ким Е. Е., вице-губернатор Приморского края В. Горчаков, начальник отдела образования В. Болотов и представители корейских общественных организаций.

Даже по тому, сколько большие финансовые средства выделяются и какое серьезное участие принимается правительством можно определить, насколько серьезно это мероприятие.

Правительство и общественные организации Южной Кореи тоже проявляют активное участие. Политики, бизнесмены и простые люди тоже не остались в сто-

роне и ведут активную работу по созданию мемориального центра.

В Корее создан оргкомитет по созданию памятника из таких лидеров, как Чанг Чи Хёк, Со Ёнг Хун, До Де Ёнг, И Ёнг Сон.

Местонахождение мемориального дворца определено в г. Уссурийске, где проживает больше всего корейцев.

Здесь же создан оргкомитет по строительству памятника с российской стороны куда вошли Ким Николай Петрович (председатель НКА г. Уссурийска), Ким Олег Александрович (фирма "Милена"), Кан Николай Сергеевич и Ким Сын Рёк (общественная организация "Движение за мир в Северо-Восточной Азии").



#### Настало время

Будет ли впереди более подходящий случай для российских корейцев, чтобы сохранить свою историю для будущих поколений? Думаем, что сейчас время оглянуться назад и сделать все, чтобы хоть какую-то память ос-

тавить о себе потомкам. Перед НКА корейцев г. Уссурийска стоит нелегкая задача - найти здание под мемориальный центр. Сделать это нелегко.

Давайте приложим все силы, для того чтобы в Приморье был мемориальный центр.

## Интервью с первым заместителем председателя Национального совета Федеральной национально-культурной автономии российских корейцев, члена оргкомитета по проведению мероприятий к 140-летию переселения корейцев в Россию Ким Евгением Евгеньевичем.

- В этом году исполняется 140-лет со дня переселения корейцев в Россию. Нам известно, что Вы являетесь членом Организационного комитета по проведению мероприятий. Расскажите, как идет подготовка.

- Вообще-то, если быть точным, в 1863 году началось переселение корейцев в Россию. То есть не нужно представлять дело так, что 140 лет назад в Россию переселились предки всех ныне живущих в России корейцев. Корейцы в Россию переселялись долго и понемногу. И сейчас идет процесс переселения корейцев в Россию. Могу сказать, что по официальным данным Всероссийской переписи населения 2002 года в России сейчас проживает 148 тысяч корейцев. А в 1989 году проживало 107 тысяч. В целом, как вы знаете, численность населения России уменьшается на миллион человек в год, корейцев тоже должно быть меньше на 100 тысяч, если бы не переезд в Россию корейцев из других стран, в основном из Средней Азии и Казахстана. Таким образом нынешнее корейское население России на одну треть состоит из корейцев, переселившихся в Россию за 1990-2001 годы. Процесс переселения корейцев в Россию не остановился и будет идти еще примерно 10 лет, а скорее всего, еще дольше..

По распоряжению правительства России 140-летие отмечается в этом году.

В распоряжении правительства решено создать оргкомитет, провести мероприятия в тех субъектах Российской Федерации, где проживают корейцы, пунктом номер 3 этого решения сказано, что все мероприятия проводятся за счет средств участников мероприятий.

После издания этого распоряжения почти все представители правительства РФ в составе оргко-

митета (председатель оргкомитета, все министры, заместители министров) потеряли свои должности, да их и ликвидировали (например, у нас нет сейчас вице-премьера по социальным вопросам, нет министра по координации национальной политики, нет министра культуры) и занимаются другими делами. Не было ни одного заседания оргкомитета, соответственно, не утвержден список мероприятий. Пока только известно, что в основном мероприятия будут проводиться как региональные, т.е. по субъектам РФ. Непонятно, что делать с составом оргкомитета. Готово ли будет правительство РФ сейчас к тому, чтобы изменить состав оргкомитета, я не могу сказать. Да и в истории России последнего периода не было такого примера, чтобы менялся не один-два, а фактически полностью состав оргкомитета. Правда, конечно, на уровне исполнителей работа идет. Сейчас утверждены программы по проведению мероприятий в Хабаровском и Приморском краях, на Сахалине, в Тюменской области. Московское правительство еще не утвердило программы мероприятий. Корейские общественные организации утвердили программы своих мероприятий по 140-летию (это почти по всем нашим региональным организациям).

- Как Вы относитесь к созданию мемориального центра, посвященного 140-летию, назначение которого - сохранение нашей истории?

- Хорошо. Нужно сразу решить вопрос о том, кто и как будет содержать это здание и чем будут заниматься корейские организации в этом здании. Я бы хотел, чтобы это было сочетанием музея, культурного и образовательного центра и центром проведения досуга не только для корейцев, но и для

всех людей, живущих в округе. Но, конечно, основное назначение этого комплекса - корейская история и культура, корейский центр.

Я, как член оргкомитета, внесу предложение о включении в план мероприятий в связи со 140-летием решения о создании такого центра или комплекса в Приморье, не в Москве, а именно в Приморье. Пусть бы в этом году приняли решение о выделении какого-то нежилого помещения для такого центра бесплатно, а ремонт мы могли бы взять на себя с привлечением спонсоров, чтобы через год, например, открыть такой комплекс. Нужно, чтобы от 140-летия остался какой-то осозаемый, памятный знак в виде здания или чего-то еще такого, что можно потрогать рукой, увидеть, посетить, а не просто концерты, выставки, футбольные матчи или соревнования по тхэквондо, хотя и они тоже важны...

- На Ваш взгляд, что должна сделать в первую очередь российская корейская диаспора для того, чтобы начать строительство мемориального дворца?

- Сначала договориться, каково назначение этого центра или комплекса, то есть для чего создается и как он будет работать. Потом добиться включения принятия решения о создании такого центра в программу мероприятий по 140-летию, потом найти спонсоров, которые помогли бы отремонтировать выделенное здание, чтобы начать выполнение задач, для которых создается такой комплекс. Я бы в такой ситуации обратился к губернатору края С. М. Дарькину с предложением о создании такого комплекса. Я знаю, что он дальновидный политик, понимает и поддерживает национальные организации, действующие в крае, в том числе корейцев. Он мог бы самостоятельно принять такое решение. Это было бы самым большим вкладом в празднование 140-летия. Думаю, что корейцы своим трудом в Приморье заслужили такой умный, своевременный и дальновидный жест губернатора.

# 고려인 이주 140주년 기념관 건립에 힘을 모으자!!!

역사는 미래의 거울 후대를 위한 우리 세대 과제이자 의무

올해로서 고려인 사회는 공식적으로 러시아 이주 140주년을 맞게 된다. 140년 연해주 고려인 사에 있어 가장 큰 규모의 행사가 준비되고 있고, 연방정부차원의 조직위원회가 모스크바에 꾸려졌으며 연해주에도 행사를 위한 조직위원회가 만들어졌다.

그러나 조금만 더 깊이 들여다 보면 그동안 자신들의 역사를 뒤돌아 볼 사료와 공간 조차 확보하지 못한 채 역사의 유랑민으로 140주년을 맞고 있는 우리들의 슬픈 자화상과 만나게 된다.

우리들의 후손들이 자신의 뿌리와 역사를 잊는다면 그리고 아무도 기억하지 않는다면 그 순간부터 연해주에서 고려인이란 소수민족은 역사 속의 불행한 미야가 되는 것이다.

그러기에 자신의 뿌리와 역사에 대해 기억하고 교육하는 것은 어느 민족이든 세대와 세대 사이의 중요한 약속처럼 지켜져 왔고 그렇지 못한 민족은 사라져 버렸다.

이주 140주년 행사를 잘 준비하고 출중히 치루어 내는 것도 중요한 일이지만 이번 행사 역시 시간이 지나면 역사가 될 것

이다. 그래서 어쩌면 지금 우리에게 더 필요한 건 140주년 행사보다도 140년 만에 우리의 역사를 정리하고 기록하고 보전할 공간을 확보하는 일일지도 모른다. 후대를 위한 우리세대의 과제이자 의무가 생긴 셈이다.

● 러시아 정부령 (No. 195- Г)  
러시아 정부로부터 경제개발부와 고려인연합회가 러 연방 및 지방 관계부처와의 합의하에 제안한, 한인 이주 140주년기념 행사 개최 및 준비위원회의 구성에 승인한다는 정부령이 발표되었다.

행사 준비위원회는 총 21명으로 구성되었고 위원장으로는 야코블레프 부총리가, 수석 부위원장으로는 조린 민족관계 장관, 부위원장으로는 조 바실리 고려인연합회장, 슈비코이 문화부 장관등이 선임되었다. 위원으로는 김영웅 민족문화자치회 부회장을 비롯 코르자코프 연해주 부지사, 볼로토프 교육부 차관 등 고려인 사회단체 및 중앙 정부와 지방정부 주요 관료들이 참여하고 있다. 한인 이주 140주년기념 행사가 정부차원의 관심과 지원 속에 중요한 행사로

준비되고 있음을 알 수 있다. 한국의 정부 및 사회단체 또한 이번 행사에 적극적인 관심을 표명하고 있다. 고려인들이 많이 사는 지역의 지방행정부와 고려인 사회 단체가 합의하여 일을 추진하는 것이 중요하다고 보고 있다.

한국에서는 정치인, 기업가, 주요 사회 인사들로 구성된 140주년 기념관 추진 위원회가 구성되어 (장치혁, 서영훈, 이부영, 도재영, 이용선) 우수리스크에서 기념관을 추진할 시 적극적인 후원할 준비가 되어 있다고 한다. 이에 러시아 측에서도 러시아 기념관 추진 위원회 준비모임을 구성 (김 니꼴라이, 김 올렉, 강 니꼴라이, 김 승력)하여 구체적인 작업에 들어갔다.

● 시기가 도래하다.

고려인들의 역사와 미래를 기록하고 보존할 공간을 확보하는데 요즘처럼 좋은 시기가 또 있을까? 이제 시간이 되었으니 우리 자신의 뒤를 돌아보며 구천에서 떠도는 선조들이 이런 좋은 여건들을 만들어 준다는 생각이 들 정도이다.

우리가 할 일은 이러한 상황과 좋은 여건들을 잘 조직하여 시

기를 놓치지 않고 일이 추진 되도록 하는 것이다. 140주년이라는 시기를 놓치면 다시 이런 기회를 찾기 위하여 불확실한 상황 속에서 애만 태우게 될지도 모를 것이다. 일단 고려인 민족문화 자치회에서 적당한 기념관 건물을 찾아 정부로부터 기증 받을 수 있는지 알아보는 일부 해야 할 것이다. 건물이 확보되면 한국의 추진위원회에 협조 요청을 하여 건물을 다시 건설할 수도 있을 것이다. 건물을 새로 매입해야 한다면 그것도 협조를 구하도록 해보자.

고려인 사회에 의견도 수렴하며 차근차근 일을 풀어 나가다 보면 답이 보일 것이고 차후 기념관 사업이 확정되면 기념관 건립을 위한 자료 수집 운동도 벌여 나가야 할 것이다.

이번 기회를 놓친다면 앞으로도 오랫동안 우리는 자신의 역사도 모른 체 연해주의 부끄러운 소수민족으로 기록될지도 모를 것이다. 우리 후대에게 우리의 역사를 교육하고 물려 줄 수 있는 이주 기념관 건립 사업에 고려인 사회는 온 힘을 모아 나가자.

-고려신문 편집부-

## < 인 터 뷰 >

### 김 영 웅

(러시아 고려인 민족 문화 자치회 수석부회장)

Q : 고려인이 러시아에 이주한 지 140주년이 되었습니다. 당신은 고려인 이주 140주년 기념 행사 준비위원회 위원으로 들어가 있는데 현지 준비상황은 어떠합니까?

A : 정확히 말하면 고려인이 이주를 시작한 것은 1863년부터 수가 없었다. 지금 내가 알고 있는 것은 대부분 행사를 러시아 지방에서 하는 것으로 알고 있다. 그러나 준비위원회가 어떤 방향으로 나아갈지 아직 잘 모르겠다. 정부에서는 140주년 기념행사 준비위원회의 위원장을 바꿀건지 어떻게 할 건지 아직 잘 모르겠다. 그러나 러시아 역사를 살펴보면 내가 알기로는 지금까지 준비위원회에서 한 두 사람이 바뀐 적이 있지만 전체 위원이 바뀐 적은 없었다. 그러나 지방에서는 지금 준비를 하고 있다. 하바로브스크, 연해

주와 사할린에서도 프로그램을 만들어 준비하고 있지만 모스크바에서는 아직 프로그램을 비준하지도 못했다. 그러나 실제로 만들어진 것은 전부다 각 지역 고려인 민족문화자치회가 만든 프로그램 뿐이다.

Q : 당신은 고려인 이주 140주년 기념관 건립에 대해서 어떻게 생각합니까?

A : 좋은 일이라고 생각한다. 그렇게 하기 위해선 건물을 누가 관리할 것이며 기념관 건물에 어떠한 것들이 들어갈 것인가를 처음부터 정해야 한다. 내 생각은 그곳에 박물관, 문화교육센터를 비롯해 고려인과 이 지역 러시아 사람들이 모두 다양한 행사를 치를 수 있는 곳이면 좋겠다. 그러나 고려인 이주 140주년 기념관 건물에 꼭 있어야 할 것은 고려인 문화와 역사 그리고 고려인 문화센터다. 기념관을 만들기 위해서는 내가 준비위원회로서 제안을 하겠다.

140주년 기념행사에 그것을 넣고 금년에 비준만 하더라고 안 사용하는 건물을 정부에서 무상으로 주면 우리는 스폰서들의 힘으로 하고 일년 후에 기념관이 개관된다면 큰 일이라고 생각한다. 고려인 이주 140주년 기념행사에 콘서트, 축구경기, 전시회도 중요하지만 우리 후손들에게는 꼭 손으로 만져볼 수 있는 기념관을 남겨야 된다고 생각합니다.

Q : 고려인 이주 140주년 기념관 건립을 위해 러시아에서 고려인 사회가 먼저 추진해야 하는 것은 무엇이라고 생각합니까?

A : 먼저 기념관 건립의 목적을 확실하게 알아야 하고 140주년 기념행사 행사 프로그램에 제안을 해서 넣고 건물을 얻으면 수리할 부분들을 파악해야 한다. 연해주 주지사를 찾아가는 것도 잊지 말아야 한다. 내가 연해주 주지사 다르킨을 알기로는 민족



정치를 잘하고 연해주 민족 단체들을 잘 지지하고 있으며 어떤 문제에 대해 자신 스스로 결정할 능력이 있다. 고려인 이주 140주년 기념관이 건립된다면 140주년을 위해 제일 큰 공헌이 될 것이다. 나는 연해주에 살고 있는 고려인들은 스스로 주지사 한테 그런 선물을 받을 수 있는 자격과 역량이 있다고 본다.



# Нужно ли корейцам отдельное кладбище?

Так сложилось в этом небольшом городке, что наших соотечественников хоронят только на нем. Где бы они ни жили - в городе ли, в поселке или в деревне - траурная церемония для них проводится в Янтарном. Иногда, встречаясь с нашими соотечественниками, живущими в других городах и районах Приморья, можно услышать сетования на то, что у корейцев нет отдельного кладбища. А вот в Партизанске такой проблемы нет. Несмотря на то, что кладбище в Янтарном считается третьим городским, на котором предлагаются похороны горожан любой национальности, на нем преобладают памятники и могильные плиты с короткими корейскими фамилиями.

Но грустно смотреть на его состояние. Располагаются могилы бессистемно, нет дорожек, нередко во время очередных похорон траурная процессия движется прямо по старым могилам. А новые копают, выбирая место по своему усмотрению, чаще стараясь разместить ее поближе к дороге. Правда, дорогой называть ее можно только условно. Зимой далеко не каждая автомашина поднимется по ней. Кладбище не огорожено, и, несмотря на то, что оно является действующим, на нем царит дух запустения. В чем же причина такого состояния? Об этом я спросил директора муниципального унитарного предприятия "Ритуал" С.А. Некрасова. Ответ ничем не удивил.

- Все дело в отсутствии денег. Из скучного городского бюджета, - говорит Сергей Александрович, - средства выделяются только на оплату смотрителя, а на остальные работы денег нет. Естественно, что из-за нехватки денег мы не можем благоустраивать кладбище. Один раз в год с большим трудом добиваемся, чтобы по дороге прошел грейдер. Мы не можем даже заплатить за вывеску кладбища, не говоря об остальном. Даже на центральном городском кладбище мы не можем привести в по-

рядок, а что говорить об остальных. Мы предлагали корейской общине взять под свою опеку кладбище в Янтарном, где, в основном, хоронят наших соотечественников. Но вопрос так и остался открытым. А между тем здесь назревает серьезная проблема. Дело в том, что в границах существующего кладбища уже нет места для захоронений. Нужно определять новые участки. Необходимо решить вопрос землеотвода.

В городскую администрацию уже неоднократно поступали жалобы жителей поселка, потому что от крайней могилы до домовладений расстояние составляет пятьсот метров, что считается границей санитарной зоны.

Словом, проблем немало. И необходимо искать выход, чтобы не допустить ухудшения ситуации. Возможно, действительно нашим соотечественникам стоит помочь городским властям в благоустройстве. Только сможем ли мы это сделать? Ибо каждый наш соотечественник в любом начинании видит подвох и вместо помощи высказывает всякие домыслы.

Нашему народу за два последних столетия выпала нелегкая доля насилию переселенных и добровольно вернувшихся. Практически у каждого из нас в теперь уже далекой отсюда Средней Азии и Казахстане остались могилы отцов и дедов. Пока к ним еще кто-то ходит, но пройдет время, и они зарастут и будут забыты. Такая уж выпала нам судьба, что не можем поклониться своим родным, погребенным на корейских кладбищах в кишлаках, на христианских - в городах. Но вернувшись в Приморье, с которым связываем свое будущее и будущее наших детей и внуков, верим, что два раза в год, весной и осенью, сможем отдать дань памяти. И разве не долг живых позаботиться о тех, кто ушел от нас?

**Николай Чен,**  
пресс-секретарь НКА  
"Сучан" г. Партизанска.

**От редакции.** Возможно, кому-то из читателей тема материала нашего автора из Партизанска покажется не столь глобальной, но мы думаем, она имеет право на обсуждение. Напишите нам, что вы думаете об этой проблеме.

## НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОХОРОННЫХ РИТУАЛОВ

В похоронном ритуале ряда народов Востока и Азии правое и левое зачастую менялись местами, поскольку мир мертвых мыслился как мир "наоборот". Правое в мире людей на том свете превращалось в левое. Отсюда по-всеместно распространенная инакость действий, связей и отношений в погребальных обрядах. Например, коряки при

похоронах зимой покойника одевают в летнюю одежду, а летом - в зимнюю; причем перчатки надевают наоборот - левую на правую руку, а правую на левую. На Украине в Киевской губернии онучи умершему завертывали не в правую (как у живых), а в левую сторону.

У адигов вестник, сооб-



**Два раза в год, весной и осенью, десятки автомашин, за рулем которых сидят корейцы, движутся в бывший совхоз "Янтарный". Здесь недалеко от одноименного поселка находится третье городское кладбище Партизанска.**



## 고려인들에게는 공동묘지가 필요한가?

일년에 두 번 봄하고 가을에 많은 고려인들이 차를 타고 구 소련 집단 농장 얀따르느이로 가는 것을 볼 수 있다. 그곳에는 빠르티잔스크 세 번째의 공동묘지가 있다. 빠르티잔스크에 살고 있는 고려인들은 바로 이곳에서 장례를 치른다. 도시에 살고 있는 시골에 살고 있는 고려인들은 이곳에서 꼭 장례를 치른다. 가끔 연해주에 살고 있는 고려인들을 만나보면 그들만의 공동묘지가 없다고 이야기를 한다. 그러나 빠르티잔스크의 고려인들에게는 그런 문제는 없다. 얀따르느이는 이곳의 세 번째 공동묘지인데 꼭 고려인들만의 묘지는 아니지만 묘지의 비석을 보면 긴 러시아 이름에 비해 짧은 한국 이름을 많이 볼 수 있다.

그러나 지금 공동묘지의 상태는 별로 좋지 않다. 이곳의 공동묘지는 규칙적으로 배열되어 있지 않다. 길도 없어서 장례식을 할 때면 다른 사람들의 묘를 밟고 다닌다. 새 무덤은 사람들이 편리 할 수 있도록 길 가까이에서 장례를 치른다. 여기에서 말하는 길의 상태도 별로 좋지 않다. 길 상태가 안 좋아서 겨울에는 올라가지도 못한다.

이 공동묘지가 여기까지 오

게 된 것은 무슨 이유일까? 이곳에서 장례를 치르는 회사인 리투알의 사장 니크라소프에게 물어보았다. 그의 대답은 이미 내가 예상한 것 같지 않으므로 놀라지 않았다. 그의 이야기는 돈이 없다는 것이다. 시청에서 재정적으로 주는 돈은 공동묘지를 관리하는 사람에게 줄 수 있는 돈 밖에 되지 않는다고 한다. 일년에 한번씩 길을 고르는데 사용하는 기계를 빌리는 것도 힘들고 공동묘지 간판도 낼 수 없다고 한다. 시에 있는 큰 공동묘지도 관리를 잘 못하는데 어떻게 이곳 관리가 되겠는가? 그래서 사장은 이곳 고려인들에게 공동묘지를 관리하겠다고 했다. 그러나 그 문제가 쉽게 결정되는 것이 아니다. 또한 앞으로 더 큰 문제가 기다리고 있다. 왜냐하면 공동묘지에 장례식을 할 빈 장소가 없다는 것이다. 이제는 새롭게 장소를 만들어야 하기에 빠르티잔스크의 시청에 많은 사람들이 와서 이야기를 한다. "사람들이 사는 곳에서 묘지가 500미터까지 왔다. 러시아 법에는 묘지건립 조건이 500미터 이상이다. 해결방안을 꼭 찾아야 한다."

과연 고려인들의 힘으로 그

들의 묘지를 맡아서 관리하는

것이 더 좋을까? 우리 고려인에게 관리할 힘이 있을까? 왜냐하면 고려인들은 무엇이든지 시작을 할 때에는 의심부터 한다. 고려인들은 강제이주와 재이주 속에서 고통을 당하고 있다. 그래서 지금도 각 고려인들에게는 중앙 아시아와 카자흐스탄에 조상들이 무덤이 있다. 아직까지는 조상들의 무덤에 가서 벌초도 하고 성묘를 다녀오는 사람이 있지만 앞으로는 그것도 어려워서 갈 사람이 점점 없어질 것이다. 할 수 없다. 우리는 그런 운명을 가지고 있기 때문에 중앙 아시아 마을에 있는 공동묘지를 갈 수 없다. 그러나 연해주는 우리 후손들의 미래와 관계되는 곳이기 때문에 일년 세 번, 한식, 단오, 추석에 우리 조상들에게 차례를 지내려 간다. 돌아가시는 사람에 대해 우리가 배려해야 되는 일이 아닌가?

**빠르티잔스크 수찬  
고려인민족문화자치회 회원  
정 니콜라이**

독자들 중 빠르티잔스크의 웃글 필자의 의견에 대해서 어떤 생각이 있으면 고려신문 사에 보내주시기 바랍니다.

고려신문 편집부

гивали на левую сторону, как на женщины. Для некоторых народностей важен не только тип похоронной одежды, но и ее цвет. Так, айны хоронили мертвых, оберывая лицо куском белой ткани.

У айнов было принято не только бодрствовать возле усопшего всю ночь, но и рассказывать ему разные забав-

ные истории, чтобы покойнику не было скучно. Выносить тело через дверь воспрещалось; для этого разбирали часть стены дома.

В ряде районов Южной Италии если хоронят человека, погибшего насилистенной смертью (убитого), то друзья покойного не бреются до его погребения.

## СПОРТ

**"Белая гора" делится опытом**

**200 спортсменов из КНР, Р. Корея, Хабаровского края, Камчатки, Сахалина, С. Якутии и Приморского края приняли участие 8-9 мая в Международных соревнованиях в г. Владивостоке.**

Стабильно и уверенно выступали спортсмены Федерации тэйквондо "Тигры". Три вторых и одно третье место - таков результат "Тигров" в составе сборной Приморского края. Медали завоевали: Лигай Артур, Мочан Денис, Суровцев Виктор, Алексеев Геннадий.

Знаменательным событием стало участие в турнире спортсменов из школы "Белая гора" (КНР), являющейся побратимом Федерации "Тигры". Вот уже два года эти школы обмениваются опытом: проводят совместные спортивные сборы, ездят в лагеря, как на Приморской земле, так и в Китае. Вот и сейчас после турнира прошли семинарские занятия.

**Анатолий ХАН**

тия на спортивной базе "Тигров" - с/к "Патриот", где китайские спортсмены поделились опытом с группой "Тигрят" 5-8 лет.

Впереди у "Тигров" и "Белой горы" Кубок мира в Р. Корея, а затем совместный спортивный лагерь в Китае. Вперед и только вперед идти по пути развития тэйквондо - цель "Тигров".

"Тигры" благодарят за помощь спонсоров "Вояж-Такси", кафе-бар "Чан-Чен" и лично депутата Думы г. Уссурийска и Уссурийского района Кан В.В., а также фирму "Востокшингтог", кафе "Корейский дом", Хван Александра Моисеевича.

**29 апреля состоялся долгожданный конкурс "Мисс "Вояж-такси", в котором приняло участие 14 конкурсанток в номинации 5-6 лет и 15 конкурсанток в номинации 18-25 лет.**

К конкурсу девушки готовились основательно и долго, с нетерпением ожидая того дня, когда они в полной мере смогут продемонстрировать все свои таланты и умения. Их усилия не оказались напрасными. Зрители получили истинное удовольствие от их танцев и костюмов, красивых причесок и очаровательных улыбок. А жюри очень трудно было решить, кому же все-таки отдать почетное звание Мисс "Вояж-такси", ведь не секрет, что в Уссурийске самые красивые девушки.

На конкурсе участникам также предоставилась возможность проявить себя в поэзии и модельном бизнесе.

С мастерством они демонстрировали модели свадебных и вечерних

платьев известной итальянской фирмы. А молодые конкурсантки были просто неотразимы, демонстрируя костюмы своих будущих профессий и с уверенностью отвечая на все задаваемые им вопросы.

Но в этот день выступали не только конкурсантки. Зрителей порадовали солистка Оксана Ким, ансамбль "Ариан", федерация тэйквондо "Тигры", танцевальные группы "Dance Mix" и "One Way"

и скрипачка Наталья Резникова. Также награждались победители соревнований по тэйквондо, проходившие в г. Хабаровске.

Но, конечно же, самым захватывающим и волнующим моментом было награждение победительниц. В номинации 5-6 лет победила Алексеева Кристина, звание "Вторая Вице-Мисс" было



присуждено Ким Оле, а звание "Мисс зрительских симпатий" - Кравченко Лизе. В номинации 18-25 лет победила Дроздова Виктория. Звание "Первая Вице-Мисс" завоевала Ким Наталья, а звание "Вторая Вице-Мисс" - Гераськина Татьяна.

И хотя победительниц

оказалось всего несколько, у всех участниц остались незабываемые и приятные воспоминания о конкурсе. А нам остается лишь порадоваться тому, что у нас в городе есть столько талантливых и красивых девушек.

**Олеся НАМ**

**"Тихоокеанские встречи" с Евгением Рейном**

**28 апреля на филологическом факультете УГПИ состоялась встреча с Евгением Рейном. Она была организована в основном для студентов-филологов, присутствовали и представители других факультетов.**

Серьезно интересующихся поэзией или просто желающих воочию увидеть выдающегося поэта и писателя России и послушать его стихи оказалось очень много.

Евгений Борисович Рейн родился 29 декабря 1935 года в г. Ленинграде. Именно на невских берегах дипломированный инженер-механик открыл в себе литературный дар, однако многие годы он мог публиковаться в основном в самиздате. Первый поэтический сборник "Имена мостов" он смог выпустить лишь в канун своего 50-летия - в 1984 году. Поворотным в судьбе Рейна стало зна-

комство с Анной Ахматовой, повлиявшей на творческое становление молодого поэта.

Евгений Рейн известен также как переводчик, сценарист, детский поэт, эссеист, автор воспоминаний о своих современниках и друзьях, среди которых были Иосиф Бродский и Сергей Довлатов. Ныне 68-летний писатель живет в Москве, преподает в Литературном институте имени Горького, является членом Российской ПЕН-центра.

Евгений Рейн стал 15-м обладателем Пушкинской премии, которой, в отличие от Букеровской, отмечается все творчес-

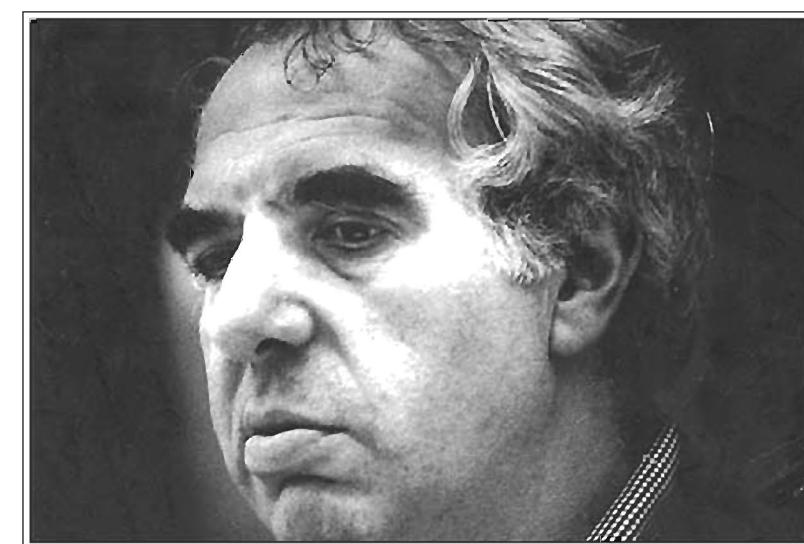
чество писателя. Начиная с 1990 года, в почетном ряду ее лауреатов стоят имена Андрея Битова, Людмилы Петрушевской, Фазиля Искандера, Беллы Ахмадулиной, Виктора Астафьева, Александра Кушнера, Юза Алешковского.

Окончил гимназию имени Петра Великого, известен как поэт, писатель, сценарист, критик, лауреат Нобелевской премии. Много лет занимался кино, переводил стихи, был журналистом и обездил почти весь свет. Он был лично знаком со многими знаменитыми российскими поэтами и писателями, такими как Анна Ахмато-

ва, Марина Цветаева, Борис Пастернак, Иосиф Бродский и многими другими.

Писать начал рано и на данный момент написал 20 книг, среди которых "Заметки марафонца". О ней он говорит: "Моя книга сборная, как винегрет. Это проза, эссе, стихи, воспоминания..." В этом году исполняется 20 лет со дня публикации его первой книги.

Много путешествуя по стране, он решил разработать программу, кото-



рая бы помогала преподавателям и студентам с необходимой литературой, а также предоставляла им возможность встречаться и лично общаться со многими российскими поэтами и писателями. И вот в этом году он посетил Уссурийск. Может быть, кто-то и остался разочаро-

**Олеся НАМ**





# ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Существительные делятся на самостоятельные и служебные. Ко вторым, например, относится весьма часто употребляемое 것 (гот - вещь), которое на русский язык практически не переводится. Корейские существительные не имеют показателя грамматического рода и множественности. Они определяются из контекста предложения. Единственным показателем множественного числа является 들 (дыль), присоединяемый непосредственно к существительным **사람들** (сарамдыль - люди) или к местоимениям **그들** (кыдыль - они). Существительные выступают в позиции подлежащего, второстепенных членов предложения (дополнение, обстоятельство) и в составе именного сказуемого. Они склоняются по падежам.

Их шесть:

**1. Основной падеж** или **тематический падеж** с окончаниями 은 (ын) после закрытого слога:  
**책은 재미 있습니다.** (Чэгын чэми исымнида - Книга интересная) 는 (нын) после открытого слога:  
**저는 의사입니다.** (Чонын ыйса имнида - Я врач). Подлежащее корейского предложения всегда предшествует сказуемому. Окончания этого падежа на русский язык не переводятся. Они указывают на тему (подлежащее) высказывания или выделяют какой-либо член предложения, либо противопоставляют одно явление другому:  
**여기는 대학이고 저기는 병원입니다.** (Йогинын дэхакиго чогинын бёнвонимнида - Здесь институт, а там больница).

**2. Именительный падеж.** Окончания 이, 가 (и, га).  
**이** (и) - после закрытого слога, **가** (га) - после открытого слога. Этими окончаниями также может оформляться (редко) подлежащее, но чаще такое окончание имеют существительные, если они стоят непосредственно перед сказуемыми: 있다 (итта - находится), 없다 (обтта - отсутствовать), 좋다 (чотха - хороший), 많다 (мантха - многочисленный), 오다 (ода - приходить), 가다 (гада - идти) и др.

**요리는 맛이 좋습니다.** (Ёринын маси чосымнида)-  
**비가 옵니다.** (Бига омнида) - Идет дождь  
**눈이 내립니다.** (Нуни нэримнида) - Идет снег.  
**그는 돈이 없습니다.** (Гынын дони обсымнида)-  
 У него нет денег.

**3. Родительный падеж** - окончание 의 (ый). Имеет притяжательное значение. Основные его функции совпадают с функциями родительного падежа русского языка.

## РАЗГОВОРНИК

나라	나라	страна	딸	탈ль	дочь
국가	гука	государство	할아버지	харабоди	дедушка
조국	чогук	отчество	할머니	хальмони	бабушка
한국	хангук	P. Корея	손자	сондя	внук
러시아	Rосия	Россия	손녀	соннийо	внучка
수도	судо	столица	조카	тёкха	племянник
도시	доси	город	형님	хённим	брать
노동자	нодондя	рабочий	동생	донсэн	братьишко
공부	нонбу	крестьянин	아침	аччим	утро
집	чи	дом	낮	нат	день
가족	гадёк	семья	저녁	тёнёг	вечер
아버지	абоди	отец	밤	пам	ночь
어머니	омони	мама	아침식사	ачхимсикса	завтрак
아들	адыль	сын	누나	нуна	сестра

эгсо).

В основном употребляются в устной речи и художественной литературе.

**5. Винительный падеж** имеет окончания 을 (ыль) после закрытого слога, 를 (рыль) после открытого слога. Выполняет те же функции, что и в русском языке.

**아들은 책을 읽는다.** - (Адырын чхэгыль иг-нында) - Сын читает книгу.

**딸은 교과서를 샀다.** - (Тарын гёгвасорыль сат-та) - Дочь купила учебник.

**6. Творительный падеж.** Окончание 으로- (ыро) - после закрытого слога, 로- (ро) - после открытого слога, за исключением тех случаев, когда слова заканчиваются на 'ㄹ': 서울로, 연필로 (соллло, йонпхилло).

Имеет значения:

1) указывает на орудие или средство совершения действия: "чем?", "кем?".

**농민들은 삽으로 땅을 팁니다.** (Нонминдырын сабыро таныль пхамнида) - Крестьяне лопатой копают землю.

**아이들은 종이로 인형을 만듭니다.** - (Аидырын чониро инхиональ мандымнида) - Дети из бумаги делают кукол.

**화가는 연필로 그림을 그립니다.** - (Хвага-нын йонпильло гыримыль гыримнида) - Художник карандашом рисует.

**그들은 우리를 자기 종으로 만들려고 하였습니다.** -

(Гыдырын урирыль чаги чоныро мандыльёго хаёсымнида) - Они хотели сделать нас своими рабами.

2) направление действия

**우리는 서울로 갑니다.** - (Уринын Соулло гамнида) - Мы едем в Сеул.

3) направление действия по чему-то  
**대학생들은 트베르스까야 거리로 걸어갑니다.**

(Дэхаксэндырын Тхберысыкайя гориро горогамнида) - Студенты идут по Тверской улице.

3) указание на качество или признак.

**그는 병원에서 의사로 근무합니다.** - (Гынын бёнвонэс ыйсаро кынмухамнида) - Он работает врачом в больнице.

## Радиопрограмма "АЧЧИМ ХЭСАЛЬ"



на волнах радио "Владивосток" АМ 1098  
 Вторник, четверг в 12:10 - 12:30,  
 Суббота в 10:10 - 10:30

В программе:  
 уроки корейского языка;  
 культура и обычаи корейцев;  
 корейские песни;  
 консультации по оформлению виз  
 и многое другое.

**СЛУШАЙТЕ**  
**КОРЕЙСКОЕ РАДИО**

